
Alberto Pena-Rodríguez

Apuntes históricos del *Diario de Noticias* de New Bedford (1927-1973)

Apuntes históricos del *Diario de Noticias* de New Bedford (1927-1973)

Some historical notes on New Bedford's *Diario de Noticias* (1927-1973)

Alberto Pena-Rodríguez (Universidad de Vigo)

alberto@uvigo.es

Resumen

El *Diario de Noticias*, publicado en New Bedford (Massachusetts) durante casi de medio siglo, fue probablemente el más importante periódico de la historia del periodismo portugués en los Estados Unidos de América. Fue un proyecto periodístico vinculado a dos destacados empresarios inmigrantes, Guilherme Machado Luis y João Rodrigues Rocha, que marcaron su evolución histórica y los convirtieron en un símbolo y faro de la cultura lusófona en América. Su significación como materia de estudio y fuente de información sobre la diáspora portuguesa en Norteamérica es muy relevante. Por medio de un análisis cualitativo, este artículo aborda algunos aspectos interesantes sobre el desarrollo empresarial, la estructura de negocio y el discurso informativo del *Diario de Noticias*.

Palabras clave: Prensa, Periodismo, Inmigración, Portugal, Estados Unidos.

Abstract

The *Diario de Noticias*, published in New Bedford (Massachusetts) over almost half century, was probably the most important Portuguese newspaper in the United States. It was a journalistic project linked to two outstanding immigrant businessmen who marked its historical evolution and turned it into a symbol and a lighthouse of the Lusophone culture in America. Its signification as a subject of study and an information source about the Portuguese diaspora in North America is very relevant. By means a qualitative anlysis, this article deals with the enterprise development, the business structure and the informative discourse of *Diario de Noticias*.

Keywords: Press, Journalism, Immigration, Portugal, United States.

Introducción

El *Diario de Notícias*, fundado en New Bedford (Massachusetts, Estados Unidos) el 3 de enero de 1927, ha sido probablemente el mejor periódico de la historia del periodismo en portugués en Estados Unidos y una referencia fundamental en la historia de la inmigración lusa y la expansión de su lengua y cultura en América, sobre la que ya se han editado algunos estudios relevantes (Almeida, 2010; Warrin, 2010; Holton & Klimt, 2009; Williams, 2007; Mendonça, 2007; Barrow, 2002; Baganha, 1994; o Pap, 1981, entre otros). Con la excepción del pionero abordaje realizado por Rui Antunes Correia en su tesis inédita de maestrado (2004), parte de cuyos contenidos fueron publicados en forma de capítulo en la obra de Holton y Klimt (2009), ningún estudio especializado ha tenido en cuenta la relevancia de esta cabecera de gran significación en la historia de la prensa portuguesa, que merece ser estudiada de manera monográfica en estudios más extensos. A pesar de su enorme valor como fuente histórica y objeto de estudio específico, gran parte del acervo periodístico y documental del *Diario de Notícias* permanece todavía inexplorado.

La mayoría de las aproximaciones historiográficas publicadas sobre la la prensa portuguesa en Estados Unidos son, de hecho, todavía escasas y dispersas, (Pena-Rodríguez, 2015a y 2015b; Ponte, 2014; Gomes, 1995; Pap, 1987, Knowlton, 1960, entre otros). Sin embargo, hoy se conoce que el fenómeno de la prensa inmigrante portuguesa en Estados Unidos ha tenido una gran relevancia, tanto por el volumen en la producción de títulos periodísticos como por la calidad de los mismos. Según los últimos datos disponibles, desde la publicación del *Jornal de Notícias* en Erie (Pennsylvania) en 1877, los inmigrantes portugueses editaron más de un centenar y medio de publicaciones periódicas en 10 Estados diferentes de Estados Unidos, principalmente en Massachusetts y California (Pena-Rodríguez, 2015a).

Aunque se hace una descripción basada en técnicas cualitativas, el abordaje que se realizará a continuación sobre el *Diario de Notícias* se basa, esencialmente, en el estudio de aspectos institucionales y datos relevantes de carácter biográfico que influyeron en la evolución histórica del periódico. El artículo no pretende hacer un análisis riguroso sobre los contenidos del periódico, ni tampoco elaborar un relato sobre la representación de determinados acontecimientos históricos en sus páginas. Su objetivo fundamental es apuntar algunos datos históricos relevantes de carácter aproximativo que complementen las aportaciones previas de Correia y ayuden a trazar una radiografía académica sobre esta cabecera informativa.

Si se tienen en cuenta los años de edición de su predecesor, *A Alvorada*, que dejó de editarse cuando se inició el *Diario de Notícias*, su publicación se extiende durante más medio siglo, entre 1919 y 1973. Ambos periódicos fueron fundados por el empresario procedente de la isla Terceira (Azores) Guilherme Machado Luiz. El *Diario de Notícias* publicó abundantes y variados

contenidos sobre la comunidad luso-americana, casi sin interrupciones en su edición,¹ con una clara y manifiesta defensa del idioma y los signos identitarios y culturales de Portugal. Este fue el compromiso fraterno con su audiencia, que transformó en bandera durante su prolongada existencia. En 1966, cuando se resistía a desaparecer en su lucha por sobrevivir, apeló al sentido patriótico de los portugueses publicando anuncios con el siguiente mensaje: “Se é português e sente a necessidade de que o ‘Diário de Notícias’ viva, indique-nos novos assinantes”.

El *Diário de Notícias* no sólo se convirtió en un faro de la cultura y la lengua portuguesa en territorio norteamericano, sino en uno de los más sólidos agentes de dinamización política, económica y cultural de la diáspora lusófona en Nueva Inglaterra y la mayor parte de la costa Este donde había presencia portuguesa. El *Diário de Notícias* fue, de hecho, más que un periódico. Podría decirse que fue, simbólicamente, una escuela, un hogar, un espejo, un soplo de libertad y, ante todo, un sueño realizado. Fue una escuela para muchos inmigrantes que deseaban aprender a relacionarse con el entorno socio-económico norteamericano, que querían comprender cuáles eran las claves de la nueva sociedad; y también lo fue para los que siendo hijos de los inmigrantes sintieron la necesidad de aprender el portugués, los valores de la cultura de sus padres y forjar su nueva identidad luso-americana. Fue un hogar porque el *Diário de Notícias* era la ventana que unía de forma diaria a los inmigrantes con sus raíces, con sus vecinos en sus localidades de origen, con los que compartían no sólo una idiosincrasia común, sino también un interés real por la vida política y el progreso de su país. Fue también un espejo porque, más que ningún otro medio de comunicación, el diario era el reflejo de todo lo que ocurría en la colonia, y publicaba de forma sistemática artículos y cartas de los inmigrantes que hacían saber a sus coterráneos su opinión sobre decenas de asuntos que les preocupaban en cada momento. Y, por supuesto, fue un soplo de libertad porque en su largo período de edición, prácticamente coincidente con el de la dictadura portuguesa, entre 1926 y 1974, durante el que se impuso una férrea censura de prensa, el *Diário de Notícias* fue un símbolo y un adalid de la libertad de expresión. Aunque sufrió también las presiones del Estado Novo e incluso experimentó escoras ideológicas y cierta docilidad política en algún momento, fue un medio esencialmente independiente y libre (Correia, 2009). El *Diário de Notícias* llegó a convertirse en ciertas etapas en un medio hostil para la dictadura, un periódico que sólo podía circular en Portugal de forma clandestina. Algunas cartas de sus lectores al otro lado Atlántico llegaron a testimoniar la persecución de la policía política, que consideraba subversivos a los que leían este periódico (Correia, 2004: 157-158).²

¹ Tan sólo en el tramo final de su existencia, dejó de publicarse algunos días, concretamente los sábados y domingos entre el 27 de noviembre de 1971 y el 19 de octubre de 1973.

² Correia transcribe el testimonio de Antonio Santos, un suscriptor del periódico en Nueva Inglaterra que envía una carta de un lector de Portugal, en la que narra cómo la policía política

En sus páginas tuvieron cabida todas las corrientes políticas, los debates más apasionados y los colaboradores más diversos que formaban parte de la colonia. Pero si algo fue de verdad el *Diario de Noticias*, por encima de cualquier consideración teórica, fue un sueño hecho realidad, tanto para los que buscaban en sus páginas cada día un nuevo aliento periodístico que los reconfortase emocionalmente leyendo noticias sobre Portugal en su propio idioma, como para los que tomaron la decisión de arriesgar su capital y apostar por un proyecto empresarial audaz. Tanto los lectores como sus propietarios y periodistas, hicieron que se cumpliera un sueño colectivo y que todos ellos, a su vez, pudieran conocer como otros compatriotas portugueses se abrían camino en territorio norteamericano, como cumplían sus sueños individuales en los más diversos trabajos cotidianos y actividades. Sobre ellos, el *Diario de Noticias* informaba con sentido comunitario y, en ocasiones, cuando algún inmigrante luso destacaba especialmente en algo, incluso con orgullo patriótico. Es verdad que todos los periódicos coloniales, de una u otra manera, aderezaban su discurso editorial con una retórica patriótica y melancólica en algunos momentos, sobre todo cuando lo que se pretendía era reivindicar algún logro común o el éxito particular de algún inmigrante en Estados Unidos. Pero el caso del *Diario de Noticias* era diferente, básicamente por tres razones. Porque su nivel de difusión, su repercusión pública, y su prestigio e influencia fueron enormes.

Alcanzar el sueño americano haciendo periodismo en portugués

En la historia del *Diario de Noticias* hay dos figuras verdaderamente singulares, caracterizadas por un gran espíritu de superación y capacidad de iniciativa empresarial, que encarnan el prototipo del *self made man*: Guilherme Machado Luiz y João Rodrigues Rocha. El primero de ellos fue su fundador y primer dueño, pero ambos fueron sus propietarios y creadores de la estrategia comercial y periodística del diario durante largos períodos. Fueron los artífices del proyecto periodístico, de su larga existencia y del éxito del periódico, aunque con experiencias e inquietudes vitales diferentes. De algún modo, ambos vieron cumplido su sueño americano en la edición del *Diario de Noticias*.

Guilherme Machado Luiz fue uno de los empresarios portugueses con más patrimonio y poder en Nueva Inglaterra, donde creó a inicios del siglo XX una próspera agencia de negocios que ofrecía servicios financieros, seguros y venta de pasajes para los inmigrantes. Guilherme M. Luiz encontró en los medios de comunicación un aliado fundamental para la promoción de sus actividades empresariales. Pronto descubrió que los periódicos en portugués eran los mejores soportes para hacer llegar su mensajes comerciales a sus potenciales clientes en la colonia. A inicios de siglo, la llegada masiva de portugueses a New Bedford para trabajar en la industria textil aumentaron sensiblemente las posibilidades de negocio del empresario portugués, que

había encarcelado a un padre de familia por haber leído el *Diario de Noticias*. La referencia del artículo es la siguiente: António Santos. "Pela Nossa terra- Na Ilha de X é-se preso por ler o 'Diario de Noticias'". *Diario de Noticias*, nº 5790, 27 de mayo de 1938, p. 5.

decidió crear, con un sentido estratégico, su propio periódico (*A Alvorada*) para hacer campañas publicitarias de sus servicios, especialmente de los pasajes que él mismo comercializaba en nombre de la Compagnie Française de Navigation a Vapeur Cyprien Fabre & Compagnie (más conocida como *Fabre Line*) y Transportes Marítimos do Estado (entre cuyos barcos estaba el buque "Mormugão"), para las que trabajaba como "steamship agent". En el caso de la *Fabre Line*, ejercía su representación general para los puertos de New York y Boston.³ También desarrollaba una importante labor como intermediario financiero entre los inmigrantes portugueses y sus familias en Portugal. Su trabajo, fundamentalmente, consistía en recoger, directamente en las casas de los luso-americanos, las cantidades monetarias que aquellos deseaban enviar a sus familiares. Por tanto, tenía un extenso conocimiento de toda la comunidad lusa en Nueva Inglaterra, pues recorría cada localidad de forma periódica y sistemática. La información que poseía sobre la situación de la colonia era exhaustiva. Además de la situación económica de muchas familias, conocía el paradero de muchos inmigrantes, que eran localizados por sus familias a través de su intermediación. Su contacto directo con las redes de la inmigración y su influencia mediática, lo hicieron más competitivo frente a las numerosas compañías de transporte marítimo que entonces operaban entre Estados Unidos, Azores y el continente europeo.⁴

Según la detallada descripción realizada por Correia (2004: 28), que recogió el testimonio de algunos de sus familiares y personas próximas, Guilherme M. Luiz nació el 4 de junio de 1879 en Angra do Heroísmo (isla de Terceira).⁵ Llegó a New Bedford el 24 de febrero de 1893 para trabajar en la industria textil, como muchos de sus compatriotas inmigrantes. Hasta 1909, trabajó como "loom-fixer" en la fábrica de Dartmouth, ocupándose de verificar la calidad del hilo que se producía. Después, opta por dedicarse a la comercialización de pasajes y la transferencia de capitales financieros entre Portugal y Estados Unidos. Aún siendo consciente de sus enormes limitaciones para desarrollar una empresa periodística, pues no sabía leer ni escribir cuando llegó a Estados Unidos, Guilherme M. Luiz funda el diario *A Alvorada* en enero de 1919, tras la compra del semanario del mismo nombre al reverendo protestante Francisco Gaetano Borges da Silva, que enseguida se convierte en un éxito.

³ En 1933, la *Fabre Line* promocionaba en el *Diario de Noticias* varias rutas entre Nueva York y Portugal en los buques "S.S. Sinaia" y "S.S. Rochambeau". En el año 1933, uno de los itinerarios del "S.S. Sinaia" hacía la ruta de New York a Lisboa, con parada en Providence y en Horta. Desde allí, la compañía tenía programada una transferencia de los pasajeros de las otras islas en "vapor de carreira" el mismo día de llegada del barco. Véase: *Diario de Noticias*, 10 de agosto de 1933, p. 4.

⁴ *Diario de Noticias*, nº 14663, 23 de noviembre de 1965, pp. 1 y 2.

⁵ Según los datos de Rui Antunes Correia, Guilherme Machado Luiz se casó con Maria Trigueiro, originaria de Oporto, que falleció durante la epidemia de 1919. Contrajo matrimonio en segundas nupcias con Maria Mercês Maciel Luiz, que era hermana de Manuel y Joaquim Maciel, ambos trabajadores del *Diario de Noticias*. Vivió hasta los 96 años y falleció en 1982.

La fuerte demanda de informaciones relacionadas con Portugal y con la vida en la colonia, así como la necesidad de promocionar los negocios portugueses, hicieron que Guilherme M. Luiz decidiese refundar su proyecto periodístico. Reunió a la asamblea de la empresa propietaria, la Alvorada Publishing Company, Inc., para aprobar el lanzamiento del *Diario de Noticias* a partir de enero de 1927.⁶ Era de facto la continuación de *A Alvorada*, pero con un proyecto más ambicioso y profesional que lograría convertirse en el referente periodístico de la comunidad luso-americana durante más de cuarenta años. Las intenciones de Guilherme Machado Luiz con este nuevo producto periodístico las describía así el que fuera fundador y director del *Luso-Americano* de Newark, Vasco Jardim:

“(...) Para Guilherme Luiz pouco lhe interessava que o nome do seu quotidiano fosse este ou aquele. O seu maior desejo era que o jornal entrasse em muitas casas, fosse um órgão noticioso para os milhares de leitores espalhados por todas as parcelas do território americano. E não se enganou este homem de reduzidos conhecimentos literários. Se o fosse o diário teria tido uma vida mais ampla e proveitosa para o seu esforço e persistência. Mesmo assim, o diário foi o jornal de mais anos de existência em New Bedford (...).”⁷

Sin embargo, el acusado descenso de inmigrantes durante la década de 1930, la crisis económica americana, el aumento del precio del papel y de impuestos hicieron que el *Diario de Noticias* perdiera la rentabilidad inicial. Esta circunstancia y la probable falta de interés directo por los negocios periodísticos, hicieron que Guilherme M. Luiz decidiera venderlo el 8 de junio de 1940 al cónsul de Portugal en Providence, José Agostinho de Oliveira, que se convierte en su director inmediato.⁸ Poco antes de fraguarse la venta, el embajador de Portugal en Washington, João de Bianchi, en un oficio enviado a Salazar el 20 de octubre de 1938 en el que explica la importancia propagandística del *Diario de Noticias*, se refiere a su dueño como un importante empresario de la colonia venido a menos:

“O único diário, e por isso o mais importante periódico, é o ‘Diário de Notícias’ de New Bedford, que pertence o Sr. Guilherme M. Luiz, o banqueiro por excelência das transferencias dos emigrados portugueses; agente das passagens para e de Portugal e Ilhas; negociante noutros ramos, o que tudo lhe angariou, nos bons tempos, uma boa fortuna, hoje muito dizimada até pelos processos que procurou

⁶ *A Alvorada*, nº 2337, 31 de diciembre de 1926, p. 1.

⁷ *Luso-Americano*, 28 de octubre de 1989, p. 31.

⁸ Véase el editorial del *Diario de Noticias*, nº 6402, 8 de junio de 1940, p. 1.

utilizar para enriquecer, alguns dos quais foram levados ao conocimiento desse Ministério.”⁹

Sea por su empeño personal en mantener un diario en lengua portuguesa en Estados Unidos, por la influencia pública que le otorgaba, o porque era un instrumento necesario para sus otros negocios, el caso es que Guilherme M. Luiz siguió editando el *Diario de Noticias* a pesar de las pérdidas que le ocasionaba durante toda la década de 1930 (Correia, 2004: 32-34). “(...) Foi uma aventura dispendiosa que me tem custado os olhos da cara (...)”, decía él mismo un año antes de ponerlo en venta.¹⁰ En el último número como dueño del periódico, el *Diario de Noticias* hace público el cambio de propiedad y dirección reconociendo la tarea desarrollada por Guilherme M. Luiz a lo largo de sus más de veinte años, sumando la etapa de *A Alvorada*:

“(...) Se nos Estados Unidos se mantem, há vinte e dois anos um jornal diário publicado em lingua portuguesa, deve-se-o, sem dúvida, á admirável perseverança e a admirável tenacidade do sr. Guilherme M. Luiz. Nunca é de mais repetir que foi com sacrificios de toda a sorte que ele, como nenhum outro português, soube manter sempre aceso o amôr da terra que lhe foi mãe, comunicando, atravez da letra redonda, aos seus compatriotas essa elevada e nobre virtude. Para com ele e, de resto, para com todos aqueles que assim procedem, Portugal tem a saldar uma divida de gratidão. (...)”¹¹

Guilherme M. Luiz era un hombre hecho a sí mismo, de convicciones republicanas, socio del Clube Republicano Português de New Bedford. No era un hombre de cultura intelectual, pero tenía una gran visión de negocio y capacidad de iniciativa.¹² Poseía un carácter tenaz y condescendiente al mismo tiempo que lo convirtió en defensor de los intereses de los portugueses en territorio norteamericano, llegando a financiar el viaje de decenas de sus compatriotas que se instalaron en New Bedford. Sus acciones filantrópicas le otorgaron gran popularidad en la colonia, hasta el punto de ser conocido con el apodo de “o pai do português”. En su proyecto empresarial, adquiriría también la Livraria Colonial, con sede en el mismo edificio en el que se ubicaba la redacción del *Diario de Noticias*, donde se vendían obras de autores clásicos traducidos al portugués, diccionarios, mapas de Portugal y manuales de

⁹ Arquivo Histórico Diplomático (AHD). Embajada de Portugal en Washington. Caja 36. Oficio nº 250 (proc. 40/38) del embajador, João de Bianchi, al ministro de Negócios Estrangeiros, 20 de octubre de 1938.

¹⁰ *Diario de Noticias*, nº 6152, 11 de agosto de 1939, p. 1.

¹¹ “À Colonia Portuguesa e, em particular aos Amigos e Leitores do ‘Diario de Noticias’”. *Diario de Noticias*, nº 6402, 8 de junio de 1940, p. 1.

¹² Según el testimonio prestado a R. Antunes Correia por Manuel Calado, jefe de redacción del *Diario de Noticias* entre 1949 y 1973. Véase la nota a pie de página nº 36 del trabajo de Correia (2004).

lengua inglesa demandados por los inmigrantes. En sus frecuentes viajes a Portugal traía cargamentos de libros para proveer al mercado local norteamericano (Correia, 2004: 30-31). Guilherme M. Luiz falleció el 25 de noviembre de 1965 a la edad de 87 años. El *Diario de Noticias* recordó a su fundador con una semablanza en primera página el día de su funeral. El que fuera su primer editor y yerno, António Vieira de Freitas, recordó el coraje que mostró en la fundación del periódico: "(...) É possível que sem a sua audácia, sem o seu temperamento, não teria sido lançado o alicerce que serviu de base ao 'Diário de Notícias'. É apenas por isto, mesmo que nada mais tivesse feito em toda a sua vida, e descontadas as suas limitações humanas, a Comunidade Portuguesa de América tem para com Guilherme Machado Luiz uma grande dívida de gratidão. E todos nos, seus continuadores, assim o sentimos na sua partida."¹³ El gobierno portugués reconoció su labor concediéndole en 1944 la "Ordem de Santiago".¹⁴ La influencia que le otorgó particularmente el *Diario de Noticias* convirtieron a Guilherme M. Luiz en una figura respetada e incluso venerada en New Bedford, como muestra simbólicamente el siguiente poema que dedica "Ao Diário de Notícias" el poeta de la colonia António Batalha el 31 de enero de 1940:

"Sucessivos annos já passaram, afinal,
Que revelas novidades, sem malicias;
Por isso mereces as nossas caricias,
Digno propagador da voz de Portugal!

Não ha na America, nenhum outro jornal,
Que na leitura nos dê, tantas delicias;
Como tu, bello, "Diário de Noticias",
Aráuto da nossa lingua, sem teres rival!

Que tua'voz se prolongasse por muitos anos,
Foi esforço, que o teu impulsionador quiz;
Fazendo sacrificios mais que humanos.

Felicitamos pois, não haja mais enganós,
O benemérito, Guilherme Machado Luiz;
Que entre a Colónia, honra os Lusitanos!"¹⁵

¹³ *Diario de Noticias*, nº 14663, 23 de noviembre de 1965, p. 1.

¹⁴ *Diario de Noticias*, nº 7684, 14 de agosto de 1944, p. 1. "Medalhas por atacado". Citado por Correia en la nota nº 41 (2004: 31).

¹⁵ *Diario de Noticias*, nº 6294, 31 de enero de 1940, p. 4.

Poco después de que el cónsul de Providence, José Agostinho Oliveira, comprase el *Diario de Noticias*, João Rodrigues Rocha, tras su etapa como editor de *O Independente*, adquiere parte de la propiedad de la empresa editora del diario con los ahorros que había ido acumulando en sus diferentes puestos. En 1942, José A. Oliveira es presentado en las páginas del periódico como "publisher" y João R. Rocha como "editor and field manager". Pero finalmente en 1943, tras desembolsar \$6000 a su socio, João R. Rocha se hace con la propiedad íntegra del *Diario de Noticias*, convirtiéndose en "publisher & general manager".¹⁶

João Rodrigues Rocha fue otra de las grandes figuras periodísticas de la colonia. Nacido el 25 de enero de 1899 en Ponte de Lima, emigró con 13 años a Brasil y llegó a Estados Unidos en 1920. Su primer trabajo fue como barrendero de una fábrica en Cambridge, hasta que logró abrir una pequeña tienda de ropa, que decidió vender cuando ahorró el dinero suficiente para iniciar su carrera como periodista y editor de publicaciones periódicas. Para defender mejor sus intereses en territorio norteamericano, optó por nacionalizarse en 1926. Su primera cabecera fue el magazine *Revista Portugal-América Portuguesa*, publicada en Cambridge entre 1926 y 1929. Tras su cierre, se convierte en el "circulation manager" del *Diario de Noticias*, puesto que ocupa hasta junio de 1932. Cuando abandona el diario, se hace propietario del semanario *O Independente*, que dirige durante varios años, entre 1933 y 1940.¹⁷ "João R. Rocha foi a surpresa do jornalismo português no estrangeiro", según Vasco Jardim, que elogió su perseverancia y capacidad profesional:

"(...) De empregado de balcão a jornalista vai uma grande distância. Depois de ter falhado com a revista e "vivido" com "O Independente", Rocha despe o casaco, enrola as mangas da camisa e ás seis horas da manhã começa a luta na Redacção do jornal. (...) João Rocha, mesmo sem saber nada de artes gráficas, conquistou uma posição frutuosa. Antes de suspender a publicação do diário, pagou todas as contas e enviou a todos os assinantes alguns milhares de dólares das assinaturas pagas adiantadamente. Ninguém se gabou de lhe comprar a empresa em quanto ele estava nos últimos dias da sua vida. (...)"¹⁸

A lo largo de su carrera, João R. Rocha publicó centenares de artículos y realizó entrevistas a personalidades de relevancia histórica, algunas de forma exclusiva, como la que hizo a António de Oliveira Salazar para su periódico el 2 de mayo de 1958, cuyo titular de portada fue "O Dr.

¹⁶ *Portuguese Times*, 16 de noviembre de 1989, p. 22.

¹⁷ Ferreira Mendes Portuguese-American Archives at Umass Dartmouth (FM-PAA/UMD), MC 100/PAA. "João Rocha papers". "Biographical note".

¹⁸ *Luso-Americano*, 28 de octubre de 1989, p. 31. "Capítulo 7".

Oliveira Salazar manifestou vivo interesse pelos portugueses da América”.¹⁹ Trató de mantener siempre un estrecho contacto con las autoridades políticas norteamericanas, con las que mantuvo una relación de respeto mutuo. En su archivo personal, donado a los Ferreira Mendes Portuguese-American Archives de la University of Massachusetts Dartmouth, figuran telegramas y cartas de varios políticos, tanto del partido Demócrata como Republicano. Mantuvo correspondencia, entre otros, con el senador Ted Kennedy. Incluso el presidente electo de Estados Unidos, Richard Nixon, le envió una carta autografiada personalmente el 2 de diciembre de 1968, en la cual, reconociendo su liderazgo dentro de la comunidad luso-americana, le pide que le proponga nombres de personas cualificadas que pudiesen trabajar para su gobierno.²⁰

Consciente de su valor histórico, cuando dejó de publicar el *Diario de Noticias*, una de las primeras cosas que João R. Rocha hizo fue donar una colección del periódico a la biblioteca principal de la Southeastern Massachusetts University (SMU), institución precedente de la actual UMass Dartmouth, la más completa que hoy existe sobre la cabecera que le perteneció y editó durante 33 años.²¹ Posteriormente, donaría también otros documentos personales y sobre la historia de la comunidad luso-americana, que hoy forman parte de la colección de los Ferreira Mendes Archives en la citada institución universitaria. El 3 de noviembre de 1975, la SMU le brindó un almuerzo de homenaje junto a su familia.²² João R. Rocha falleció en febrero de 1977 en su residencia de Dartmouth. El propietario del *The Standard Times* le envió una carta a su esposa en la que expresaba que su obra “(...) on behalf of Portugal and the Portuguese people of our area will be remembered for many years to come. (...)”.²³

La transformación de un proyecto de éxito: de *A Alvorada* a *Diario de Noticias*

El *Diario de Noticias* heredó la infraestructura, el equipo periodístico y tipográfico, la sede en el número 93 de Rivet Street,²⁴ las ediciones en varias ciudades de la Costa Este y la línea editorial de *A Alvorada*. Incluso el director, António Vieira de Freitas Jr., que se mantuvo en su puesto hasta 1940, era el mismo. Se trataba, por tanto, de la reinención de un proyecto periodístico con el objetivo de aumentar el número de lectores y fidelizar los suscriptores. Sin embargo, técnicamente deben ser considerados dos periódicos independientes. No sólo porque

¹⁹ *Diario de Noticias*, nº 11.749, 2 de mayo de 1958, pp. 1 y 6.

²⁰ FM-PAA/UMD. MC 100/PAA: “João Rocha papers”. Carta de Richard Nixon a João R. Rocha, 2 de diciembre de 1968.

²¹ Idem. “João Rocha Papers”. Carta de Gerard J. Gagne, “acquisitions librarian”, a João R. Rocha, 7 de noviembre de 1973.

²² Idem. “João Rocha papers”. Carta de Donald E. Walker, presidente de la Southeastern Massachusetts University a João R. Rocha, 27 de octubre de 1975.

²³ Idem. “João Rocha papers”. Carta de Gerald T. Tache, “president and Publisher” de *The Standard Times* a Mrs. Mary Mello Rocha, 8 de marzo de 1977.

²⁴ El *Diario de Noticias* disponía de oficinas en otros lugares: En Fall River (Massachusetts): 10 Bedford Street; y en Newark (New Jersey): 78 Jefferson Street.

cambia su título, sino por otras razones importantes. Porque hubo cambios sustanciales en el diseño tipográfico, los contenidos, la planificación comercial o incluso (a partir de 1940) en la propiedad de la empresa (The Portuguese Daily News Publishing Company) y en su filosofía empresarial, entre otros aspectos. En su primer número, por ejemplo, haciendo constar que se trataba del sucesor de *A Alvorada*, el *Diario de Noticias* advierte a los lectores de Fall River que, debido a la gran audiencia que tenía en la ciudad su título anterior, se sustituiría la página habitual que *A Alvorada* dedicaba a aquella localidad por una edición especial.²⁵

Subtítulado "The Portuguese Daily News", a partir de la década de 1950 comienzan a aparecer algunos anuncios y artículos periodísticos en inglés, que se van incorporando progresivamente a sus contenidos. Sin embargo, el portugués fue la lengua oficial y principal del *Diario de Noticias* hasta sus últimos años. Utilizó varios reclamos comerciales en su cabecera. Inicialmente, se colocaba la frase: "Two thirds of the homes of 35.000 Portuguese in New Bedford and of 30.000 of Fall River are daily visited by the Newspaper". En 1939, el periódico utiliza un nuevo lema: "The only Portuguese Daily Newspaper publisher in the United Status". Y en 1960, se adorna también con el eslogan "America's only Daily Publisher in Portuguese". Su formato experimentaría cambios diversos a lo largo del tiempo, aunque su tamaño tendió a ser tabloide, ilustrado con fotografías y grabados, y un número de páginas variable, entre 8 y 16 de media. En sus espacios publicitarios se publicaron miles de anuncios de decenas de comercios, instituciones e inmigrantes de la colonia que pretendían hacer llegar sus mensajes a sus compatriotas, muchos con una gran calidad creativa. El *Diario de Noticias* apelaba periódicamente a los lectores para que leyeran los anuncios y compraran los productos de los comerciantes que patrocinaban el periódico para garantizar su supervivencia.²⁶

João R. Rocha fue uno de artífices del crecimiento y difusión del periódico (Correia, 2004: 45). Durante su etapa como representante comercial, entre 1929 y 1932, fue el responsable de la "campanha de expansão" del *Diario de Noticias*.²⁷ Como agente especial para la expansión y crecimiento del diario de New Bedford, João R. Rocha realizó varios viajes, el primero de ellos entre septiembre de 1929 y enero de 1930, que lo llevó a decenas de núcleos de población con inmigrantes de origen luso en los Estados de Nueva Inglaterra, en los que consiguió establecer una red de 62 corresponsales al servicio del periódico, que se ampliaría a los Estados de Nueva York, New Jersey y Pennsylvania. Al igual Guilherme M. Luiz, recorrer las principales ciudades con población portuguesa en sus viajes de negocios, le permitió a João R. Rocha

²⁵ "O 'Diario de Noticias' em Fal River". *Diario de Noticias*, nº 1, 3 de enero de 1927, p. 1.

²⁶ "Aos Leitores". *Diario de Noticias*, nº 3461, 24 de abril de 1931, p. 1.

²⁷ En relación con esta campaña puede leerse el artículo: "A nossa campanha de expansão". *Diario de Noticias*, nº 928, 20 de enero de 1930, p. 1.

tener un conocimiento privilegiado sobre la situación de la colonia en la Costa Este y una relación directa con sus figuras más destacadas.²⁸

Además de varios miles de suscriptores que recibían vía postal el periódico, a finales de la década de 1930 el *Diario de Noticias* disponía de 80 puntos de venta distribuidos por siete Estados. En Massachusetts, el diario se vendía en 56 lugares distribuidos en diez localidades: Fall River, Lowell, Plymouth, Framingham, Holyoke, Boston, Cambridge, Peabody y Gloucester y New Bedford, que era la ciudad donde más se difundía el diario, con 41 puestos de distribución. En Rhode Island había 13, situados en diferentes lugares de Bristol, River Point, Providence y Pawtucket. En Connecticut 6: en Waterbury, New Haven, Hartford y New Britain. En New Jersey, 3: en Newark, Hudson y Carney's Point. En Pennsylvania, también 3: South Bethlehem, Philadelphia y Hallerton. En New York se distribuía en Brooklyn y Manhattan; y en Illinois en Prospect Heights. La tirada del *Diario de Noticias*, son variables. En las décadas de 1930 y 1940, la tirada oscilaba entre los 9.000 y 10.000 ejemplares; y entre 1950 y 1970, la media de las tiradas se estabilizó entre 10.000 y 15.000 copias, con algunas ediciones de hasta 20.000 ejemplares (Correia, 2004: 43-48).

Cuando João R. Rocha se hace con la propiedad y dirección del *Diario de Noticias*, nombra como editor a António A. Cacella, hermano del padre José Cacella, fundador de *O Portugal* y *A Luta* en New York City, y Manuel Calado asumirá el puesto de redactor-jefe. En 1950, además de las personas citadas, el equipo del diario estaba integrado, entre otras, por António A. Costa, António Santinho, Álvaro D. Carreiro y José V. Carreiro, como linotipistas; João Alves, estereotipia; Luciano Mota, jefe de las oficinas; José Luiz, jefe de distribución en New Bedford; Simão C. Tenreiro, redactor; Frank Cavanaugh, jefe de publicidad; Laura Alves, contabilidad; Raimundo Luiz y Ronald Correia, envío y distribución.²⁹ Durante 1960, António A. Costa asumió también funciones como redactor.

Una escuela de periodismo para la inmigración luso-americana

Aunque los puestos se fueron renovando a lo largo de la historia del periódico, João R. Rocha hereda el *Diario de Noticias* con una redacción y un equipo de tipógrafos consolidado. Era una especie de pequeña escuela familiar del periodismo luso-americano, que se había ido forjando desde la creación de *A Alvorada*. Una de sus figuras más emblemáticas en sus primeros años, entre 1927 y 1935, fue el brillante periodista republicano Domingos Ferreira Martins, que se incorporó al *Diario de Noticias* como redactor principal tras el cierre del consulado de Portugal en Bristol (R. Island), donde ocupaba el puesto de cónsul desde octubre de 1925, tras ocupar la representación diplomática de Portugal en Valladolid (España).³⁰ D. Ferreira Martins escribió

²⁸ Arquivos Nacionais Torre do Tombo (ANTT). Arquivo Oliveira Salazar (AOS), CO/PC-12-D, cx. nº 661. Carta confidencial de João R. Rocha a António Ferro, 18 de febrero de 1939.

²⁹ *Diario de Noticias*, nº 9610, 27 de diciembre de 1950, p. 6.

³⁰ *Diario de Noticias*, nº 4939, 8 de agosto de 1935, p. 1.

decenas de artículos de opinión y editoriales con un original estilo periodístico cimentado sobre una retórica perspicaz, inteligente y cargada de ironía. Fue un firme defensor de los principios democráticos, de convicciones republicanas y contrario al Estado Novo.³¹

En su nómina de articulistas, estuvieron intelectuales y políticos portugueses de gran prestigio, como el ex ministro republicano João Camoesas, el escritor José Rodrigues Miguéis o el director del Secretariado de Propaganda Nacional de Portugal (SPN), el escritor António Ferro. También colaboraron con el diario el dirigente de la Aliança Liberal Portuguesa Manuel Moutinho, el que fuera director de la Casa de Portugal en New York, el periodista Gil Stone, o el vice-cónsul de Portugal en Providence, Manuel Caetano Pereira. Pero hubo muchos más, entre los que se podrían citar a Laertes de Figueiredo, Quirino de Souza, el padre Alves Correia, Martha de Mesquita da Câmara, Frank Torres, Josefina do Canto e Castro, Antero de Albuquerque, Manuel P. Melo, Raul Alves Loureiro, João M. Tavares, Francisco Rebelo, Antonio Maria Freitas, Augusto Gil, Leal Furtado, Paes de Aguiar, y autores que firmaban con seudónimos, como Onix, Argus, Lanceta o Igotus. Tras el alias de Igotus, se encontraba el que fue periodista y editor de *A União Portuguesa* de California, José Trinidad Salgueiro. Además de las firmas más conocidas o populares, el *Diario de Noticias* contó también con decenas de colaboradores, la mayoría lectores del propio periódico, que querían ver alguna creación literaria o periodística publicada en sus páginas, o que simplemente pretendían persuadir a los inmigrantes respecto a algún asunto relacionado con la colonia.

Las secciones informativas del *Diario de Noticias* tenían cuatro ejes temáticos fundamentales: noticias sobre Portugal, sobre la colonia luso-americana, informaciones internacionales y asuntos relacionados con la sociedad estadounidense. Muchas de las informaciones de carácter internacional eran elaboradas a partir de los despachos de agencias de noticias o crónicas publicadas por otros periódicos. Aunque con escasez de recursos y limitaciones, la cobertura periodística que el *Diario de Noticias* realizó de muchos hechos noticiosos relevantes a nivel nacional o internacional fue muy completa, más extensa y profesional que la de algunos diarios de referencia en Lisboa en el mismo período, con la característica fundamental de no haber sido visado por los Serviços de Censura de la dictadura.

En sus crónicas y reportajes sobre la realidad política portuguesa, su discurso periodístico intentaba hacer una demostración de máxima independencia; ofreciendo, en ocasiones, dos versiones confrontadas sobre un mismo asunto en la misma edición, particularmente cuando se analizaban temas polémicos. El *Diario de Noticias* trataba de seguir el modelo profesional del periodismo norteamericano, asumiendo sus valores y defendiendo la libertad de prensa, de

³¹ "O Diário de Noticias está de luto. Faleceu o brilhante jornalista Ferreira Martins, redactor principal deste jornal, que foi um ornamento do jornalismo portuguez". *Diario de Noticias*, nº 4940, 8 de agosto de 1935, pp. 1 y 8. Tras un ataque al corazón que lo dejaría inválido, Ferreira Martins falleció el 7 de agosto de 1935. Según el perfil biográfico del diario, Domingos Ferreira Martins nació en Lisboa el 20 de julio de 1879, hijo de Vicente Ferreira Martins y de Angélica Martins. Estaba casado desde 1911 con Aida Paes Martins.

expresión y pensamiento como derechos fundamentales de una sociedad democrática.³² Con absoluta libertad, publicaba sus contenidos en diversos géneros, con variedad de temas y de interpretación crítica sobre los acontecimientos a partir de una metodología informativa que respetaba el derecho del lector a expresarse y a quejarse en sus páginas cuando lo estimara preciso, siempre que lo hiciera con un lenguaje serio, respetuoso y revelara a la dirección del periódico su identidad.

Entre todos los temas y apartados que publicó el *Diario de Noticias* en su casi medio siglo de existencia, hay dos secciones que por la frecuencia de publicación y permanencia, debieron tener una gran repercusión y popularidad entre los inmigrantes: la sección editorial, en la que el periódico emitía su opinión acerca de cualquier tema relevante de la actualidad a través de artículos redactados de forma anónima por algunos de sus periodistas, y el folletín literario por episodios, que ya había alcanzado un gran éxito en *A Alvorada*. El *Diario de Noticias* continuó con esta popular tradición periodística editando, entre otras muchas, las siguientes novelas seriadas: "Os exploradores da desgraça" y "O poder dos humildes", de A. Contreras; "Os milhões do criminoso" y "As mulheres de bronze", de Xavier de Montepin; "A tortinegra do moinho", de E. Richebourg; "Maria da Fonte", de Rocha Martins; "Os dois garotos", de Pierre Decourcelle; o "Margarida, a mártir", de Lorenzo Bassi.

Los artículos editoriales, en general, sirvieron de orientación para una gran mayoría de inmigrantes, a los que aportaba un conocimiento avanzado sobre muchos asuntos que preocupaban a la comunidad luso-americana. En ellos, se hacía con frecuencia pedagogía sobre el funcionamiento de las instituciones, sobre los derechos y deberes de los inmigrantes en el contexto americano, y se estimulaba su pensamiento crítico y su compromiso con un proyecto de desarrollo personal y colectivo ligado a la defensa de los intereses portugueses. Son centenares los editoriales que analizan, interpretan, argumentan y critican la realidad social, política, económica y cultural en diferentes momentos históricos. Algunos parecen manifiestos políticos en apoyo de sus compatriotas;³³ otros se asemejan más a informes políticos;³⁴ los hay que son una especie de lamento;³⁵ reflexiones filosóficas, antropológicas o literarias sobre asuntos diversos;³⁶ los que dan consejos sanitarios;³⁷ los que debaten sobre las organizaciones fraternales;³⁸ los que expresan su opinión política sobre asuntos electorales;³⁹

³² Editorial "Imprensa!". *Diario de Noticias*, nº 4773, 21 de enero de 1935, p. 2

³³ "John B. Nunes, um político português da velha guarda". *Diario de Noticias*, nº 12.102, 11 de septiembre de 1959, p. 1

³⁴ "Equilíbrio nas contas em nos espiritos". *Diario de Noticias*. Secção de New Jersey, 25 de noviembre de 1931, s. p.

³⁵ "Camisas e mais camisas". *Diario de Noticias*, 23 de junio de 1933, p. 2.

³⁶ "Espírito Latino". *Diario de Noticias*, 21 de agosto de 1929, p. 2.

³⁷ "Coisas praticas". *Diario de Noticias*, 28 de mayo de 1931, p. 2.

³⁸ "Fraternidade". *Diario de Noticias*, 2 de junio de 1930, p. 2.

³⁹ "As eleições de 13 de Fevereiro". *Diario de Noticias*, nº 9038, 4 de febrero de 1949, pp. 1 y 2; "Os emolumentos consulares". Idem, 16 de marzo de 1935, p. 2.

las relaciones ibéricas;⁴⁰ de carácter conmemorativo;⁴¹ sobre el problema de la emigración;⁴² de temas religiosos;⁴³ educativos;⁴⁴ económicos o bancarios;⁴⁵ relacionados con la solidaridad inmigrante;⁴⁶ en respuesta a sus detractores;⁴⁷ semblanzas de inmigrantes;⁴⁸ consideraciones sobre la paz en el mundo,⁴⁹ etc. Y también se publicaban editoriales que reconocían el éxito de algún luso-americano o glorificaban algún avance relevante en el seno de la colonia.⁵⁰ El *Diario de Noticias* afirmaba su posición crítica respecto a aquellos temas en los que creía era su deber moral actuar como portavoz de la colonia. Asumía su liderazgo público enfrentándose, a veces, a las propias autoridades diplomáticas de Portugal, de las que esperaba la máxima responsabilidad.⁵¹

A modo de conclusión

El *Diario de Noticias* debe ser considerado como un medio de comunicación de referencia en el estudio de la historia de la prensa de la inmigración portuguesa en América. Tanto por la profusión de noticias y reportajes sobre Portugal y la colonia luso-americana y la profundidad intelectual con la que abordaba cada asunto de la actualidad política, económica y social, el periódico es una fuente de indudable valor histórico. Su decisiva contribución a la expansión del idioma y la cultura portuguesa en Estados Unidos, su papel como creador de opinión y como protector de los intereses colectivos de la colonia en Nueva Inglaterra, lo convierten en una de las instituciones más importantes de la historia de la diáspora lusa en Norteamérica. Su modo de hacer periodismo, basado en la pluralidad informativa y en el fomento del debate público en torno a los asuntos más preocupantes para los inmigrantes, son rasgos que distinguieron y prestigiaron su discurso periodístico.

En cierto modo, el *Diario de Noticias* es la plasmación del cumplimiento de un sueño americano colectivo en la diáspora luso-americana, que encontró en su páginas una conexión cultural y espiritual con sus orígenes nacionales, un medio de información esencial para cohesionar y representar a la colonia portuguesa y defender sus intereses dentro de la sociedad americana.

Bibliografía

-
- ⁴⁰ "Portugal e o problema ibérico". *Diario de Noticias*, nº 8160, 27 de marzo de 1946, pp. 1 y 6.
- ⁴¹ "O Dia de Colombo". *Diario de Noticias*, 11 de octubre de 1929, p. 2.
- ⁴² "Aspectos da emigração". *Diario de Noticias*, 24 de enero de 1933, p. 2.
- ⁴³ "Uma industria muito explorada". *Diario de Noticias*, 16 de octubre de 1929, p. 2.
- ⁴⁴ "Os 'leadres' e as escolas na colonia". *Diario de Noticias*, 19 de septiembre de 1931, p. 2.
- ⁴⁵ "O problema bancario e o valor da nota". *Diario de Noticias*, 16 de marzo de 1933, p. 2.
- ⁴⁶ "Solidariedade colonial". *Diario de Noticias*, 10 de agosto de 1933, p. 1.
- ⁴⁷ "Um Homenzinho". *Diario de Noticias*, 17 de febrero de 1929, p. 2.
- ⁴⁸ "John Filipe de Sousa". *Diario de Noticias*, 8 de marzo de 1932, p. 2.
- ⁴⁹ "A 'paz' no mundo". *Diario de Noticias*, 2 de marzo de 1933, p. 2.
- ⁵⁰ "Os Portugueses fora da Casa". *Diario de Noticias*, 22 de septiembre de 1930, p. 2.
- ⁵¹ "A missão dos diplomatas na America". *Diario de Noticias*, 22 de marzo de 1929, p. 2.

- ALMEIDA, Onésimo T. (2010): *O Peso do Hífen. Ensaios sobre a experiência luso-americana*, Lisboa, Imprensa de Ciências Sociais.
- BAGANHA, Maria Ioannis B. (1990): *Portuguese Emigration to the United States, 1820-1930*, New York, Garland Publishers.
- BARROW, Clyde W. (ed.) (2002). *Portuguese Americans and Contemporary Civil Culture in Massachusetts*. North Dartmouth: Tagus Press, Center for Portuguese Studies and Culture-University of Massachusetts Dartmouth.
- CORREIA, Rui Antunes (2004): *Salazar em New Bedford. Leituras Luso-Americanas do Estado Novo*, Lisboa, Universidade Aberta, 2004. (Tese orientada pela Prof. Maria Filipa Palma dos Reis).
- CORREIA, Rui Antunes (2009): Salazar in New Bedford: Political Readings of *Diario de Noticias*, the only Portuguese daily newspaper in the United States. In: HOLTON, Kimberly Dacosta & KLIMT, Andrea (eds). *Community, Culture and The Makings of Identity. Portuguese-Americans along Eastern Seabord*, North Dartmouth, Tagus Press, Center for Portuguese Studies and Culture-University of Massachusetts Dartmouth:227-247.
- GOMES, Geoffrey L. (1994-1995): The Portuguese Language Press in California: The Response to American Politics, 1880-1928. *Gávea-Brown. A Bilingual Journal of Portuguese American Letters and Studies*, vols. XV-XVI, Jan. 1994-Dec.1995: 5-90.
- KNOWLTON, Edgar C. (1960): The Portuguese Language Press in Hawaii. *Social Process in Hawaii*, 24: 89-99.
- MENDONÇA, Duarte Miguel Barcelos (2007): *Da Madeira a New Bedford. Um capítulo ignorado da emigração portuguesa nos EUA*, Funchal, Direcção Regional dos Assuntos Culturais.
- PAP, Leo (1987): The Portuguese Press. In: MILLER, Sally (ed.). *The Ethnic Press in the United States. A Historical Analysis and Handbook*, Wesport (Conn.), Greenwood Press, 1987: 291-302.
- PAP, Leo (1992): *The Portuguese Americans, Boston (Mass.)*, Portuguese Continental Union of USA.
- PENA-RODRÍGUEZ, Alberto (2015a): A prensa portuguesa nos Estados Unidos de América. Unha aproximación histórica. In: PENA, Alberto, MESQUITA, Mário y VICENTE, Paula (coords.). *Emigración e exílio nos Estados Unidos de América. Experiencias de Galicia e Azores*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2015: 211-261.
- PENA-RODRÍGUEZ, Alberto (2015b): El *Portuguese Times* y la Revolución de los Claveles en Portugal. In: GALINDO, Juan Antonio García et al. (coords.). *El estatuto del acontecimiento (1)*, Rennes, Press, Imprimés, Lectures dans l'Aire Romane-Université Rennes 2, 2015: 263-277.
- PONTE, Lusa (2014): Percursos Identitários na Diáspora Açoriana: o Jornal "Açores-América" (1903). *Interdisciplinary Journal of Portuguese Diaspora Studies*, vol. 3.1: 221-246.

WARRIN, Donald (2010): *So Ends This Day. The Portuguese in American Whaling, 1765-1927*, North Dartmouth, Tagus Press, Center for Portuguese Studies and Culture-UMass Dartmouth.

WILLIAMS, Jerry (2007): *In Pursuit of Their Dreams. A History of Azorean Immigration to the United States*, North Dartmouth, Tagus Press, Center for Portuguese Studies and Culture-University of Massachusetts Dartmouth.